

汉译世界学术名著丛书

林肯选集

〔美〕亚伯拉罕·林肯 著



汉译世界学术名著丛书

林肯选集

〔美〕亚伯拉罕·林肯 著

朱曾汶 译

商务印书馆

2010年·北京

图书在版编目(CIP)数据

林肯选集/(美)林肯著;朱曾汶译. —北京:商务印书馆,2010

(汉译世界学术名著丛书)

ISBN 978-7-100-07302-8

I. 林… II. ①林…②朱… III. 林肯, A. (1809~1865)—文集 IV. ①K837.127=41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 135783 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书

林肯选集

〔美〕亚伯拉罕·林肯 著

朱曾汶 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京外文印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-07302-8

2010年12月第1版 开本850×1168 1/32

2010年12月北京第1次印刷 印张11½ 插页1

定价:26.00元

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从 20 世纪 50 年代起,更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作,同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑,才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值,为学人所熟知,毋需赘述。这些译本过去以单行本印行,难见系统,汇编为丛书,才能相得益彰,蔚为大观,既便于研读查考,又利于文化积累。为此,我们从 1981 年着手分辑刊行,至 2010 年已先后分十一辑印行名著 460 种。现继续编印第十二辑。到 2011 年底出版至 500 种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议,帮助我们在这套丛书出得更好。

商务印书馆编辑部

2010 年 6 月

目 录

- 一、摘自1832年3月9日在新塞勒姆对伊利诺伊州桑加
门县人民的演说。这是林肯的第一篇公开演说…………… 1
- 二、给《桑加门日报》编者的信,1836年6月13日于新塞
勒姆…………… 1
- 三、1836年6月21日给罗伯特·艾伦上校的信…………… 2
- 四、摘自1837年1月27日对伊利诺伊州斯普林菲尔德
青年学会的演说…………… 3
- 五、1837年3月3日在伊利诺伊州立法机关提出的异
议。这是林肯关于奴隶制的第一个政治行动…………… 12
- 六、给玛丽·欧文斯小姐的信,1837年5月7日于伊利
诺伊州斯普林菲尔德…………… 13
- 七、给玛丽·欧文斯小姐的信,1837年8月16日于伊利
诺伊州斯普林菲尔德…………… 14
- 八、给O. H. 布朗宁太太的信,1838年4月1日于伊利诺
伊州斯普林菲尔德…………… 16
- 九、摘自1839年12月20日(?)在伊利诺伊州斯普林菲
尔德众议院会堂一次政治讨论会上的演说…………… 19
- 十、给约翰·T. 斯图尔特的信,1840年3月1日于伊利

诺伊州斯普林菲尔德	21
十一、给 W. G. 安德森的信, 1840 年 10 月 31 日于伊利 诺伊州劳伦斯维尔	22
十二、摘自给约翰·T. 斯图尔特的信, 1841 年 1 月 23 日 于伊利诺伊州斯普林菲尔德	23
十三、摘自给玛丽·斯皮德小姐的信, 1841 年 9 月 27 日 于伊利诺伊州布卢明顿	23
十四、给乔舒亚·F. 斯皮德的信, 1842 年 1 月 3 日于伊 利诺伊州斯普林菲尔德	24
十五、给乔舒亚·F. 斯皮德的信, 1842 年 2 月 3 日于伊 利诺伊州斯普林菲尔德	26
十六、给乔舒亚·F. 斯皮德的信, 1842 年 2 月 13 日于伊 利诺伊州斯普林菲尔德	27
十七、摘自 1842 年 2 月 22 日在华盛顿人戒酒协会斯普 林菲尔德分会上的演说	27
十八、给乔舒亚·F. 斯皮德的信, 1842 年 2 月 25 日于伊 利诺伊州斯普林菲尔德	34
十九、给乔舒亚·F. 斯皮德的信, 1842 年 3 月 27 日于斯 普林菲尔德	35
二十、摘自给乔舒亚·F. 斯皮德的信, 1842 年 7 月 4 日 于伊利诺伊州斯普林菲尔德	37
二十一、给 E. H. 梅里曼的备忘录, 1842 年 9 月 19 日。 希尔兹要求林肯和他决斗时, 梅里曼充当林肯的助手.....	38
二十二、摘自给乔舒亚·F. 斯皮德的信, 1842 年 10 月 4	

日(?)于斯普林菲尔德·····	39
二十三、摘自给马丁·M. 莫里斯的信,1843年3月26 日于伊利诺伊州斯普林菲尔德·····	40
二十四、摘自给约翰斯顿的信,1846年4月18日于特里 蒙特·····	41
二十五、摘自给乔舒亚·F. 斯皮德的信,1846年10月 22日于斯普林菲尔德·····	44
二十六、摘自给约翰斯顿的信,1847年2月25日于斯普 林菲尔德·····	44
二十七、给威廉·H. 赫恩登的信,1847年12月13日于 华盛顿·····	45
二十八、摘自给威廉·H. 赫恩登的信,1848年1月8日 于华盛顿·····	45
二十九、摘自1848年1月12日在华盛顿众议院的演说, 这是林肯在国会的第一篇印出来的演说·····	46
三十、摘自给威廉·H. 赫恩登的信,1848年2月1日于 华盛顿·····	50
三十一、给威廉·H. 赫恩登的信,1848年2月2日于华 盛顿·····	51
三十二、给阿奇博尔德·威廉斯的信,1848年4月30日 于华盛顿·····	51
三十三、摘自给J. M. 佩克牧师的信,1848年5月21日 于华盛顿·····	52
三十四、给阿奇博尔德·威廉斯的信,1848年6月12日	

于华盛顿	53
三十五、摘自给威廉·H. 赫恩登的信,1848年6月22日	
于华盛顿	54
三十六、摘自给威廉·H. 赫恩登的信,1848年7月10日	
于华盛顿	55
三十七、摘自1848年7月27日在华盛顿众议院的演说.....	56
三十八、给托马斯·林肯的信,1848年12月24日于华盛顿	62
三十九、有关法律讲演的笔记,大约写于1850年7月1日	62
四十、给约翰·D. 约翰斯顿的信,1851年1月2日.....	64
四十一、摘自给约翰·D. 约翰斯顿的信,1851年1月12日于伊利诺伊州斯普林菲尔德	66
四十二、给约翰·D. 约翰斯顿的信,1851年11月4日于谢尔比维尔	66
四十三、片断,大约写于1854年7月1日.....	68
四十四、摘自答复斯蒂芬·A. 道格拉斯参议员的演说,1854年10月16日于伊利诺伊州皮奥里亚	69
四十五、给乔治·罗伯逊法官的信,1855年8月15日于伊利诺伊州斯普林菲尔德	78
四十六、摘自给乔舒亚·斯皮德的信,1855年8月24日于伊利诺伊州斯普林菲尔德	80
四十七、摘自在伊利诺伊州加利那所作的演说,大约在1856年8月1日	84

四十八、1856年12月10日在芝加哥一次共和党宴会上 的演说片断	86
四十九、摘自1857年6月26日在伊利诺伊州斯普林菲 尔德的一次演说	88
五十、给《国会词典》编纂者的便条,大约写于1858年6 月15日	95
五十一、摘自1858年6月16日在伊利诺伊州斯普林菲 尔德共和党州代表大会上的演说。这次大会提名林 肯为国会参议员候选人	96
五十二、摘自1858年7月10日在伊利诺伊州芝加哥的 演说	97
五十三、摘自1858年7月17日在伊利诺伊州斯普林菲 尔德的一次演说	103
五十四、摘自林肯1858年8月21日在伊利诺伊州奥塔 瓦第一次大辩论中对道格拉斯的答复	105
五十五、摘自1858年8月27日林肯在伊利诺伊州弗里 波特第二次辩论会上的开场演说	107
五十六、一次演说的笔记,大约写于1858年9月16日	111
五十七、摘自1858年9月18日林肯在伊利诺伊州查尔 斯顿第四次辩论会上的开场演说	111
五十八、摘自1858年9月18日林肯在伊利诺伊州查尔 斯顿辩论会上对道格拉斯的反驳	113
五十九、一次演说的笔记,大约写于1858年10月1日	114
六十、一次演说的笔记,大约写于1858年10月1日	115

六十一、一次演说的笔记,大约写于 1858 年 10 月 1 日……………	115
六十二、摘自一次演说的笔记,大约写于 1858 年 10 月 1 日……………	116
六十三、摘自 1858 年 10 月 13 日林肯在伊利诺伊州昆西 市第六次辩论会上的开场演说……………	117
六十四、摘自 1858 年 10 月 13 日林肯在伊利诺伊州昆西 市第六次辩论会上的答辩演说……………	122
六十五、摘自 1858 年 10 月 15 日林肯在伊利诺伊州奥尔 顿市第七次也是最后一次辩论会上的答辩……………	123
六十六、给 N. B. 贾德的信,1858 年 11 月 16 日于伊利诺 伊州斯普林菲尔德……………	125
六十七、给亨利·阿斯伯里的信,1858 年 11 月 19 日于 伊利诺伊州斯普林菲尔德……………	126
六十八、摘自给 A. G. 亨利的信,1858 年 11 月 19 日于伊 利诺伊州斯普林菲尔德……………	127
六十九、1859 年在毗邻各市以及 1860 年 2 月 22 日向斯 普林菲尔德图书馆协会所作的演说摘录——摘自芝 加哥查尔斯·冈瑟先生收藏的林肯手稿……………	127
七十、摘自 1859 年 3 月 1 日在芝加哥市政府选举之夜的 演说……………	130
七十一、给 H. L. 皮尔斯等人的信,1859 年 4 月 6 日于伊 利诺伊州斯普林菲尔德……………	131
七十二、给 T. J. 皮克特的信,1859 年 4 月 16 日于伊利诺 伊州斯普林菲尔德……………	133

七十三、摘自 1859 年 5 月 14 日给 M. W. 德拉海的信	133
七十四、给西奥多·卡尼修斯博士的信,1859 年 5 月 17 日子伊利诺伊州斯普林菲尔德	134
七十五、给斯凯勒·科尔法克斯的信,1859 年 7 月 6 日 于伊利诺伊州斯普林菲尔德	135
七十六、给塞缪尔·盖洛韦的信,1859 年 7 月 28 日子于伊 利诺伊州斯普林菲尔德	136
七十七、摘自 1859 年 9 月 16 日在俄亥俄州哥伦布市的 演说	138
七十八、摘自 1859 年 9 月 17 日在俄亥俄州辛辛那提的 演说	138
七十九、摘自 1859 年 12 月 1—5 日在堪萨斯所作的演说 笔记	142
八十、摘自 1860 年 2 月 27 日在纽约库珀学会的演说	147
八十一、摘自 1860 年 3 月 6 日在康涅狄格州纽黑文的演 说	159
八十二、给 E. 斯塔福德的信,1860 年 3 月 17 日子于伊利诺 伊州斯普林菲尔德	164
八十三、给塞缪尔·盖洛韦的信,1860 年 3 月 24 日子于芝 加哥	164
八十四、对芝加哥代表大会派来通知林肯被提名为总统 候选人的委员会的答词,1860 年 5 月 19 日	165
八十五、给共和党全国代表大会主席乔治·阿什曼的信, 1860 年 5 月 23 日子于伊利诺伊州斯普林菲尔德	166

-
- 八十六、1860年8月14日在伊利诺伊州斯普林菲尔德
的谈话..... 167
- 八十七、给格雷斯·比德尔小姐的信,1860年10月19
日于伊利诺伊州斯普林菲尔德..... 168
- 八十八、给威廉·斯皮尔的信,1860年10月23日于伊
利诺伊州斯普林菲尔德..... 168
- 八十九、给特鲁曼·史密斯的信,1860年11月10日于
伊利诺伊州斯普林菲尔德..... 169
- 九十、在伊利诺伊州斯普林菲尔德庆祝林肯当选总统大
会上的讲话,1860年11月20日..... 169
- 九十一、给写信征求意见的威廉·凯洛格的复信,1860
年12月11日..... 170
- 九十二、给A. H. 斯蒂芬斯的信,1860年12月22日于伊
利诺伊州斯普林菲尔德..... 170
- 九十三、给J. T. 黑尔的信,1861年1月11日于伊利诺伊
州斯普林菲尔德..... 171
- 九十四、告别演说,1861年2月11日于伊利诺伊州斯普林
菲尔德..... 172
- 九十五、对印第安纳州印第安纳波利斯市的欢迎词的答
词,1861年2月11日..... 172
- 九十六、摘自在哥伦布市对俄亥俄州议会的讲话,1861
年2月13日..... 173
- 九十七、摘自在俄亥俄州克利夫兰市的讲话,1861年2
月15日..... 174

九十八、在纽约州尤蒂卡市的讲话,1861年2月18日	175
九十九、在特伦顿市对新泽西州参议院的讲话,1861年2 月21日	176
一〇〇、在费城独立大厅的讲话,1861年2月22日	177
一〇一、第一次就职演说,1861年3月4日于华盛顿	178
一〇二、对西华德国务卿的备忘录的答复,1861年4月1 日	189
一〇三、摘自林肯致国会特别会议的首次咨文,1861年7 月4日	190
一〇四、宣布全国斋戒日,1861年8月12日	195
一〇五、给弗里蒙特将军的信,1861年9月2日于华盛顿 ...	196
一〇六、给亨特将军的信,1861年9月9日于华盛顿	197
一〇七、给弗里蒙特夫人的信,1861年9月12日于华 盛顿	197
一〇八、给 O. H. 布朗宁的信,1861年9月22日	198
一〇九、给麦克里南德将军的信,1861年11月10日于 华盛顿	200
一一〇、摘自林肯致国会的年度国情咨文,1861年12月 3日	201
一一一、给麦克莱伦将军的信,1862年2月3日于华盛顿 ...	204
一一二、向国会提出的咨文,1862年3月6日	205
一一三、给《纽约时报》主编亨利·J. 雷蒙德的信,1862 年3月9日于华盛顿	207
一一四、给詹姆斯·A. 麦克杜格尔的信,1862年3月14	

日于华盛顿·····	207
一一五、给麦克莱伦将军的信,1862年4月9日于华盛顿·····	209
一一六、给麦克莱伦将军的电报,1862年5月1日于华盛顿·····	211
一一七、给麦克莱伦将军的信,1862年5月9日于华盛顿·····	211
一一八、关于撤销亨特将军的军事解放命令的公告,1862年5月19日·····	213
一一九、给麦克莱伦将军的电报,1862年5月25日于华盛顿·····	215
一二〇、给麦克莱伦将军的电报,1862年5月28日于华盛顿·····	215
一二一、给麦克莱伦将军的信,1862年6月26日于华盛顿·····	216
一二二、给麦克莱伦将军的信,1862年6月28日于华盛顿·····	216
一二三、给西华德国务卿的信,1862年6月28日于华盛顿·····	217
一二四、给麦克莱伦将军的信,1862年7月1日于华盛顿·····	218
一二五、给麦克莱伦将军的信,1862年7月2日于华盛顿·····	218

一二六、给麦克莱伦将军的信,1862年7月4日于华盛顿	
顿	219
一二七、给麦克莱伦将军的电报,1862年7月5日于华盛顿	
盛顿	220
一二八、为用赎买方式解放奴隶向边界州议员们呼吁, 1862年7月12日	221
一二九、给雷弗迪·约翰逊的信,1862年7月26日于华盛顿	
盛顿	223
一三〇、给卡思伯特·布利特的信,1862年7月28日于华盛顿	
华盛顿	225
一三一、给奥古斯特·贝尔蒙特的信,1862年7月31日	227
一三二、给阿·加斯帕林伯爵的信,1862年8月4日于华盛顿	
华盛顿	228
一三三、在华盛顿一次联邦集会上的讲话,1862年8月6日	230
一三四、对一个黑人代表团就开拓移民地的讲话,1862年8月14日	231
一三五、给霍勒斯·格里利的信,1862年8月22日于华盛顿	
盛顿	236
一三六、给麦克莱伦将军的电报,1862年9月12日于华盛顿	
盛顿	237
一三七、对芝加哥各教派要求总统公布解放宣言的一个委员会的答词,1862年9月13日	238
一三八、摘自《初步解放宣言》,1862年9月22日	241

- 一三九、给爱德华·埃弗雷特的介绍信,1862年9月24
 日于华盛顿…………… 242
- 一四〇、对“小夜曲”的答词,1862年9月24日…………… 243
- 一四一、给汉尼巴尔·哈姆林的信,1862年9月28日于
 华盛顿…………… 244
- 一四二、对上帝意志的沉思,1862年9月30日(?)…………… 245
- 一四三、摘自给麦克莱伦将军的信,1862年10月13日
 于华盛顿…………… 245
- 一四四、给麦克莱伦将军的电报,1862年10月24日于
 华盛顿…………… 247
- 一四五、给麦克莱伦将军的电报,1862年10月27日于
 华盛顿…………… 247
- 一四六、给麦克莱伦将军的电报,1862年10月27日于
 华盛顿…………… 248
- 一四七、解除麦克莱伦将军的职务并作其他调动的命令,
 1862年11月5日…………… 248
- 一四八、守安息日的命令,1862年11月15日于华盛顿…………… 249
- 一四九、给 G. 罗伯逊的信,1862年11月20日于华盛
 顿,未发出…………… 249
- 一五〇、给路易斯安那军管州长 G. F. 谢普利的信,1862
 年11月21日于华盛顿…………… 250
- 一五一、给谢普利州长的信,1862年11月21日于华盛
 顿…………… 251
- 一五二、给班克斯将军的信,1862年11月22日于华盛

顿	252
一五三、给卡尔·舒尔茨的信,1862年11月24日于华盛顿	
盛顿	253
一五四、摘自致国会的年度咨文,1862年12月1日	254
一五五、给波托马克军团的信,1862年12月22日于华盛顿	
盛顿	257
一五六、《最后解放宣言》,1863年1月1日	258
一五七、给麦克利南德将军的信,1863年1月8日于华盛顿	
盛顿	260
一五八、给曼彻斯特工人的信,1863年1月19日于华盛顿	
顿	261
一五九、给胡克将军的信,1863年1月26日于华盛顿	263
一六〇、给伦敦工人的信,1863年2月2日于华盛顿	264
一六一、给亚历山大·里德牧师的信,1863年2月22日于华盛顿	265
一六二、给亨特将军的信,1863年4月1日于华盛顿	265
一六三、在胡克将军对里士满作战计划上的批示,1863年4月11日	266
一六四、攻克维克斯堡后给格兰特将军的信,1863年7月13日于华盛顿	267
一六五、葛底斯堡战役后给米德将军的信,1863年7月14日于华盛顿,此信未署名亦未发出	267
一六六、给霍华德将军的信,1863年7月21日于华盛顿	269
一六七、给伯恩赛德将军的电报,1863年7月27日于华盛顿	